

大咖热议国际化背景下儿童文学如何走向世界 原创童书屡获国际大奖 多亏这些好创意

仅《青铜葵花》一书,就输出了14种版权;可看、可听、可玩的皮克童书成为孩子们阅读的新形式……7月15日,第八届江苏书展“国际化背景下的江苏少儿出版论坛”在苏州举行。著名作家曹文轩与江苏凤凰少年儿童出版社、江苏凤凰教育出版社、《东方娃娃》、《七彩语文》、江苏凤凰美术出版社等出版界“大咖”齐聚,探讨国际化背景下的中国儿童文学应如何走向世界。

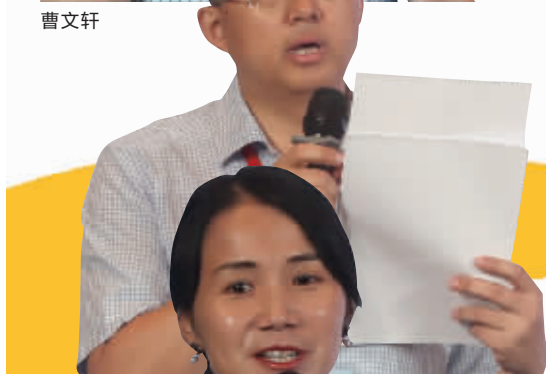
现代快报/ZAKER南京记者 黄艳 舒越 顾然/文 马晶晶/摄



余江涛



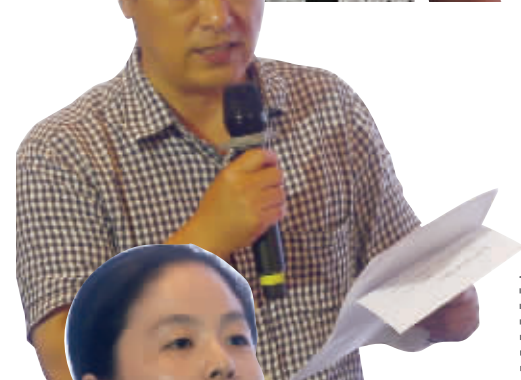
曹文轩



王泳波



金玲



周翔



朱婧



朱念

让更多中国优秀童书“走出去”

据相关数据显示,2016年,童书以28.84%的同比增长超越社科类图书成为出版业第一大板块,2017年同比增长率虽有所下降,但也高达18.7%。

江苏凤凰出版传媒股份有限公司总编辑、副总经理余江涛介绍,江苏凤凰少年儿童出版社30多年来始终坚持精品出版路线,其中文学板块更是以原创儿童文学产品为主要生产力。其他出版社以及子公司也根据各自的专业特色,在不同的细分类别里做出了亮点并取得了一定的市场份额。

“凤凰出版有几大不可忽视特点,国际化背景下的出版是其中之一,我们要让更多中国原创优秀童书走向国际。”

余江涛说,国际化背景首先要对标国际,各主要出版门类在出版理念、出版法则、出版制造上都要努力跟上国际同行的水平;其次,和国际相关的一流文化机构、文化人和出版人有长期的合作和交流,保持国际化出版视野和高度;第三是产品有区域化走出去的能力,逐步获得海外合作出版、海外组稿的能力。

他提出,对凤凰传媒而言,走出去不是简单的版权输出,而是嵌入国际化背景,切实对标国际,提升出版水准,切实推进中国文化、中国价值随中国国力的增长走出去。因此国际化背景、走向国际,是全面提升出版水平和影响力的必由之路。

《青铜葵花》输出了14种版权

著名作家、《青铜葵花》作者、本次论坛嘉宾曹文轩在主旨演讲中强调,在国际文化浪潮冲击下,应当保持文学的民族特殊精神。中国文学特有的气派和作风,就是它的生命所在。

“作家已经深知文学的本质,心领神会了让自己的文字走向世界所需的那些品质,现在,剩下的一件事就是采取各种方式、各种途径让世界看到我们的文字。而这其中,出版社肩负着重要的使命。”曹文轩说,在这一点上,江苏凤凰少年儿童出版社无疑是中国少儿社的一个典范。

曹文轩笑着说,“就我一个人的作品,苏少社就输出了数十种高质量的版权。仅《青铜葵花》一书,就输出版权14种。2017年,它在美国上市后,连上《纽约时报》《华尔街日

报》《出版者周刊》三大排行榜,并获得弗里曼图书奖。”

江苏凤凰少年儿童出版社社长王泳波表示,《青铜葵花》为什么能够在不同国家、不同文化环境下,获得广泛的阅读认可?曹文轩教授在今年博洛尼亚书展中陈述了一个重要原因“因为我讲好了一个能被所有人理解的故事”。而另一个重要原因是,出版人在充分挖掘原创意义的基础上,通过不遗余力的版权工作,把这个中国故事说给了全世界听。

“长期以来,苏少社把抓原创、促精品视为重中之重,积累了丰富稳定的作家资源,这些作家是我们原创文学‘走出去’的源头活水。”王泳波说,立足原创、打造平台、创新模式,是苏少社在“走出去”工作中探索出的三大法宝。

跨国并购pi kids有声童书品牌

拿起魔法棒,在书中有芯片的部位点一下,魔法棒灯亮,同时发出好听的声音……这款可看、可听、可玩的pi kids有声童书,掀起了亲子阅读新时尚。

据悉,秉持“让中国孩子接轨国际阅读”的初心,2014年7月,江苏凤凰教育出版社斥资8500万美金并购了PIL公司及旗下所有的童书业务,完成了中国出版业有史以来最大的一次跨国并购,拥有了包含迪士尼等众多全球知名IP在内的pi kids有声童书品牌以及完整的海外出版产业链。

2016年,中美共同开发的pi kids中文版皮克童书亮相中国,截至今年3月,皮

克童书品牌共出版了67种,发行册数达1005462册,形成了国内目前最大规模的有声玩具书群。

江苏凤凰教育出版社社长金玲告诉记者,有声玩具书主要针对较小年龄段的婴幼儿,它的设计与内容强调多感官的参与。团队提出“让阅读听起来”的品牌理念以及“只为孩子设计”的环保主旨,在选题思路涵盖双语阅读、启蒙认知、益智游戏、思维训练、手工立体等五大板块。

“苏教社学前团队与美国的研发、制作团队经过不断磨合,目前,双方已经形成了一套较为高效灵活的中文版有声玩具书出版流程。”金玲说。

鼓励原创,讲好中国故事

1999年,《东方娃娃》成为中国大陆第一家打造图画书的编辑部。19年来,《东方娃娃》一直努力塑造中国原创图画书爱的芯片,出版图画书474种。

《东方娃娃》主编周翔说,近年,编辑部参与出版多部影响世界的中国原创图画书作品。其中《团圆》被评为2011年度《纽约时报》世界十大童书,2015年入选法国巴黎图书馆年度25本图画书推荐书目。

提到如何保持书本内容的原创性,江苏凤凰美术出版社少儿出版中心主任朱婧说,绘本在中国起步较晚,苏美童书的原创绘本之路走得也比较艰辛,首先尊重作者的创作,不强加绘本的“有用论”,在重视孩子的阅读体验、讲究绘本呈现的视觉艺术美和语言美上做了探索和努力。

记者了解到,原创绘本《画说中国经典民间故事系列》,于2017年成功申报“原动力”中国原创动漫出版扶

持计划。丛书集合了水墨画、水彩画、版画、皮影等表现手法,让传统故事没有老旧感,讲究艺术性却又不失儿童视角。“结合选题内容,苏美童书为每册图书增加了有声阅读、AR阅读体验、立体场景卡制作。让孩子在阅读完图书后,听故事,走进书中的神话世界,做出自己的故事场景。这套图书部分版权输出到了印度。”朱婧说。

另外,创办于2006年的《七彩语文》少儿期刊整体战略是:对儿童讲好中国故事。值得一提的是,南京凤凰母语教育科学研究所与《七彩语文》还承办了“华文创想曲”海外华裔青少年暨港澳台中小学生学习作文大赛。《七彩语文》总编辑朱念说,组委会共收到了来自美国、德国、日本、泰国、意大利、新加坡、澳大利亚、罗马尼亚、瑞典、南非等21个国家以及我国港澳台地区的参赛作品约2500篇,在海内外华人华侨中产生了积极影响。